

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poczęła, i urodziła Sara Abrahamowi syna w jego starości, o tym czasie, który oznaczył mu Bóg.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sara poczęła i gdy Abraham był już stary, urodziła mu syna. Stało się to w oznaczonym przez Boga czasie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sara poczęła bowiem i urodziła Abrahamowi syna w jego starości w tym czasie, który przepowiedział mu Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo poczęła i porodziła Sara Abrahamowi syna w starości jego, na tenże czas, który mu był Bóg przepowiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poczęła, i urodziła syna w starości swojej, czasu, który jej był Bóg przepowiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sara stała się brzemienną i urodziła sędziwemu Abrahamowi syna w tym właśnie czasie, jaki Bóg wyznaczył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poczęła Sara, i urodziła Abrahamowi syna w starości jego, w tym czasie, jak Bóg mu zapowiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sara poczęła i urodziła sędziwemu Abrahamowi syna w przepowiedzianym mu przez Boga czasie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sara więc poczęła i w tym czasie, który Bóg wyznaczył, urodziła staremu Abrahamowi syna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sara poczęła i porodziła syna Abrahamowi w jego starości, w tym czasie, który wyznaczył mu Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Sara zaszła w ciążę i urodziła Awrahamowi na starość syna, w oznaczonym czasie, o którym mówił Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зачавши, Сарра породила Авраамові сина у старості в часі, так як сказав йому Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż poczęła i w oznaczonym czasie, o którym mówił mu Bóg, Sara urodziła Abrahamowi, w jego starości, syna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Sara stała się brzemienna, po czym Abrahamowi w jego starości urodziła syna w wyznaczonym czasie, o którym Bóg mu powiedział.

¹⁾ <x>650 11:11</x>